

**Contrato de Licencia de un Consorcio**  
Consortium License Agreement  
**Sistema de Información SpringerLink**  
SpringerLink Information System

Entre  
Between

**Nombre de Institución (Corporación CINCEL)**

.Dirección

.Dirección

.Dirección

(en adelante, el "Licenciario")  
(hereafter called "Licensee")

y

**Springer Science+Business Media, Inc.**

**233 Spring Street**

**New York, New York 10013-1578**

**Estados Unidos de América**

(en adelante, "Springer")  
(hereafter called "Springer")

**Número de ID de la licencia xxx.xxx**

License ID Number

Se celebra el presente Contrato de Licencia (el presente "Contrato"), que entrará en vigencia a partir del 1 de enero de 2008 (la "Fecha de entrada en vigencia"), entre el Licenciario, Corporación CINCEL (en adelante, "Consortio"), y Springer.

This License Agreement (this "Agreement") is made effective as of January 1, 2008 (the "Effective Date") between the Licensee, Corporacion CINCEL(hereafter called "Consortium"), and Springer.

En contraprestación por las promesas mutuas contenidas en este documento y demás contraprestaciones válidas y onerosas, cuya recepción y suficiencia se reconocen en el presente, las partes acuerdan lo siguiente:

In consideration of the mutual promises contained herein and other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, the parties agree as follows:

## PREÁMBULO

Springer ofrece versiones electrónicas de material protegido por derechos de autor ofrecido en Internet. Este material está compuesto por publicaciones electrónicas con suplementos

multimedia, trabajos de referencia electrónicos, libros electrónicos y libros con componentes electrónicos (en adelante, "Contenido publicado por Springer"). El material existente en el Sistema de Información SpringerLink (en adelante, "SpringerLink") se pondrá a disposición en nombre del Grupo de editores de Springer y de sus compañías cooperativas (en adelante, "Grupo Springer"). Al firmar este Contrato, el Licenciario ratifica por medio del presente que cualquier otra compañía perteneciente a Springer puede actuar como parte contratante y, por lo tanto, los términos de este Contrato seguirán siendo aplicables. Springer informará al Licenciario por escrito en caso de que exista alguna modificación respecto de la parte contratante.

#### PREAMBLE

Springer offers electronic versions of copyrighted material over the Internet. This material consists of electronic journals with multimedia supplements, electronic reference works, electronic books, and books with electronic components (hereinafter called "Springer Published Content"). The material is made available on the SpringerLink Information System (hereinafter called "SpringerLink") on behalf of the Springer Group of Publishers and its cooperating companies (hereinafter called "Springer Group"). By signing this Agreement, Licensee hereby confirms that any other Springer company can act as contracting party, whereby the terms of this Agreement will remain applicable. Springer will inform Licensee in writing of any change of the contracting party.

## Sección 1. CONTENIDO DE LOS MATERIALES BAJO LICENCIA; OTORGAMIENTO DE LA LICENCIA-Section 1 CONTENT OF LICENSED MATERIALS; GRANT OF LICENSE

1.1 Los materiales objeto de este Contrato se especifican en el Anexo 3.1, el Anexo 3.2, el Anexo 4.1 y 4.2, adjuntos a este Contrato (en adelante "Materiales bajo licencia"). Los Materiales bajo licencia están compuestos por los "Materiales suscritos" incluidos en el Anexo 3.1, los "Materiales no suscritos" incluidos en el Anexo 3.2 y los "recientemente agregados" incluidos en los Anexos 4 (4.1 y 4.2) que nos permitan modificar este contrato en lo ulterior en caso de ser necesario. Los Materiales suscritos se pagan en su totalidad. Los Materiales no suscritos son aquellos a los que Springer brinda acceso para su uso a través de contraprestaciones no monetarias o con condiciones especiales de descuento, como se describe en el Anexo 1 del presente Contrato. Se aplicará acceso compartido de consorcio a los Materiales enumerados en el Anexo 3.1, en el Anexo 3.2 y en los Anexos 4.1 y 4.2. Los Materiales recientemente agregados son otras publicaciones de la forma electrónica de Springer que pudieran estar disponibles en forma electrónica, y que no estén de otro modo incluidas en el Anexo 3.

The materials that are the subject of this Agreement are specified in Attachment 3.1, Attachment 3.2, Attachment 4.1 and 4.2 appended to this Agreement (hereinafter referred to as the "Licensed Materials"). Licensed Materials consist of the "Subscribed Materials" listed in Attachment 3.1, "Non-subscribed Materials" listed in Attachment 3.2 and "Newly Added Materials" listed in Attachments 4 (4.1 and 4.2) which will allow us amend this contract if needed in the future. Subscribed Materials are fully paid. Non-subscribed Materials are those which Springer makes available for use through non-monetary considerations or under specially discounted conditions as described in Attachment 1 of this Agreement. Shared access applies to Licensed Materials in Attachment 3.1, Attachment 3.2 and Attachment 4.1 and 4.2. Newly Added Materials are other publications of Springer which may be available electronically which are not otherwise included in Attachment 3.

1.2 A los fines de este Contrato, las "Bibliotecas participantes" se definen como Miembros del Consorcio (incluido el Licenciatario) que tendrán acceso a los materiales objeto de este Contrato y se enumeran en el Anexo 2. Los derechos y responsabilidades mencionados en este Contrato respecto del "Licenciario" se aplicarán a todas las Bibliotecas participantes cubiertas en virtud de este Contrato; sin embargo, el Licenciario será responsable únicamente por el cumplimiento de sus responsabilidades individuales en virtud de este Contrato. Ni el Licenciario ni ninguna otra Biblioteca participante serán responsables por la violación o el incumplimiento de otra Biblioteca participante.

Members of the Consortium, including Licensee, participating in this Agreement hereinafter known as the "Participating Libraries" are listed in Attachment 2. Rights and responsibilities referenced in this Agreement in regard to "Licensee" shall apply to all the Participating Libraries covered under this Agreement; however, Licensee is responsible only for fulfillment of its individual responsibilities under this Agreement. Neither Licensee nor any other Participating Library shall be liable for any breach or default of another Participating Library.

1.3 A los fines de este Contrato, los "Usuarios autorizados" de las Bibliotecas participantes se definen como los miembros del cuerpo docente de una universidad (incluidos los miembros temporales o de intercambio, mientras duren sus tareas), graduados y estudiantes universitarios, y miembros del personal. Sólo se permite el acceso remoto a los miembros del cuerpo docente de una universidad, a los graduados y estudiantes universitarios, y a los miembros del personal del Licenciario. No se permite ninguna otra forma de acceso remoto.

For the purpose of this Agreement the "Authorized Users" of the Participating Libraries are defined as faculty members (including temporary or exchange faculty for the duration of their assignment); graduate and undergraduate students and staff members. Remote access is only permitted to faculty members, graduate and undergraduate students and staff members of Licensee. No other form of remote access is permitted.

1.4 Por medio del presente, Springer otorga a las Bibliotecas participantes una licencia no exclusiva para utilizar los Materiales bajo licencia y para que proporcione los Materiales bajo

licencia a los Usuarios autorizados por medio de las redes seguras de las Bibliotecas participantes, de conformidad con el presente Contrato.

Springer hereby grants to Participating Libraries a non-exclusive license to use the Licensed Materials and to provide the Licensed Materials to Authorized Users via Participating Libraries' secure networks in accordance with this Agreement.

1.5 Las Bibliotecas participantes reconocen que los Materiales bajo licencia se encuentran protegidos por derechos de autor. Todos los derechos no otorgados a las Bibliotecas participantes en forma específica están expresamente reservados.

Participating Libraries acknowledge that the Licensed Materials are protected by copyright. All rights not specifically granted to Participating Libraries are expressly reserved.

1.6 Las Bibliotecas participantes que proporcionan acceso público a la colección de su biblioteca también podrán proporcionar acceso a los Materiales bajo licencia que se encuentran en las estaciones de trabajo de las instalaciones de la Biblioteca participante, y permitir que los copien los miembros del público para su uso académico, de investigación y personal. No se permitirá de ninguna forma el acceso remoto de miembros del público a los Materiales bajo licencia.

Participating Libraries that provide public access to their library collection may also provide access to and permit copying from the Licensed Materials by members of the public for their scholarly, research and personal use from workstations on Participating Library premises. Any form of remote access to the Licensed Materials by members of the public is not permitted.

## **Sección 2. DESCRIPCIÓN DEL ACCESO Y USO PERMITIDO-DESCRIPTION OF ACCESS AND PERMITTED USE**

2.1 Springer ofrece acceso controlado a los Materiales bajo licencia a través del uso del/de los nombre(s) de dominio o direcciones IP de las Bibliotecas participantes enumeradas en el Anexo 2.

Springer offers controlled access to the Licensed Materials through the use of domain name(s) or IP addresses of the Participating Libraries listed in Attachment 2.

2.2 Springer les permite a los Usuarios autorizados navegar, buscar, recuperar, mostrar, descargar, imprimir y almacenar artículos individuales o capítulos de libros para su uso en investigación académica, o para fines educativos y personales, siempre que dicho uso sea compatible con las disposiciones de Uso Justo de las leyes de derechos de autor de los Estados Unidos e internacionales. Las Bibliotecas participantes no podrán utilizar las rutinas diseñadas para buscar e indexar el servicio en forma continua y automática, tales como los programas de rastreo Web (Web crawling) o de búsqueda múltiple (spider programs), con excepción de la tecnología CLOCKSS, según lo especificado en la Sección 3.2.

Springer permits Authorized Users to browse, search, retrieve, display, download, print, and store individual articles or book chapters for scholarly research, educational and personal use as long as such use is consistent with the Fair Use provisions of United States and international copyright laws. Participating Libraries may not use routines designed to continuously and automatically search and index the service, such as web-crawling or spider programs, with the exception of CLOCKSS technology as specified in Section 3.2.

2.3 Se permite que los Usuarios autorizados compartan con personas no autorizadas, en forma incidental y no sistemática, cantidades limitadas del Material bajo licencia con fines de investigación en colaboración y académicos, y no para la retransmisión.

Incidental and non-systematic sharing by Authorized Users with non-authorized individuals of limited amounts of Licensed Material for collaborative research and scholarly purposes, and not for re-transmission, is permitted.

2.4 La copia y el almacenamiento se limita a copias únicas de una cantidad razonable de artículos individuales. No se permite a los Usuarios autorizados copiar ni almacenar publicaciones enteras.

Copying and storing is limited to single copies of a reasonable number of individual articles. Copying and storing of entire issues by Authorized Users is not permitted.

2.5 Los Usuarios autorizados pueden obtener acceso remoto a los Materiales bajo licencia a través de los procedimientos de acceso seguro establecidos por las Bibliotecas participantes.

Authorized Users may obtain remote access to the Licensed Materials through secure access procedures established by the Participating Libraries.

2.6 Los Usuarios autorizados pueden enviar artículos solos a colegas en el campo de la investigación fuera de las instituciones de la Biblioteca participante con fines de comunicación académica no comercial.

Authorized Users may send single articles to research colleagues outside the institutions of the Participating Libraries for the purpose of non-commercial scholarly communication.

2.7 Las Bibliotecas participantes y sus Usuarios autorizados pueden utilizar una parte razonable de los Materiales bajo licencia para la preparación de paquetes de cursos u otros materiales educativos, incluidos las reservas electrónicas y los sitios Web de acceso controlado.

Participating Libraries and their Authorized Users may use a reasonable portion of the Licensed Materials in the preparation of course packs or other educational materials, including e-reserves and access-controlled websites.

2.8 El formato electrónico de los Materiales bajo licencia puede utilizarse como fuente para el Préstamo entre bibliotecas (Inter-Library Loan, ILL), en virtud del cual se podrán imprimir artículos y estas copias impresas podrán enviarse por correo postal, fax o servicio de fax para cumplir con las solicitudes de ILL de una biblioteca académica, de investigación u otra biblioteca no comercial. No se podrán atender las solicitudes de compañías con fines de lucro o las realizadas directamente por particulares. Está permitido cumplir con las solicitudes de servicios de Loansome Doc®. Está permitido el ILL, a través de una transmisión electrónica segura, como se ha comprobado que son los sistemas ARIEL y Prospero. Los archivos transmitidos de este modo deberán llevar avisos de derechos de autor. Las Bibliotecas participantes acuerdan cumplir con las solicitudes de ILL, de conformidad con la Sección 108 de la Ley de Derechos de Autor (Copyright Law) de los Estados Unidos (Título 17 del Código de los Estados Unidos, § 108, "Limitaciones sobre los derechos exclusivos: Reproducción por parte de bibliotecas y archivos" [Limitations on exclusive rights: Reproduction by libraries and archives]), y la cláusula 3 de las Pautas para la Condición (Guidelines for the Proviso) de la Subsección 108 (g)(2) preparada por la Comisión Nacional sobre los Nuevos Usos Tecnológicos de los Trabajos Protegidos por los Derechos de Autor (National Commission on New Technological Uses of Copyrighted Works).

The electronic form of the Licensed Materials may be used as a source for Inter-Library Loan ("ILL") whereby articles can be printed and these print copies can be delivered via postal mail, fax, or fax-based service to fulfill ILL requests from an academic, research, or other non-commercial library. Requests received from for-profit companies or directly from individuals may not be honored. Fulfillment of Loansome Doc® service requests is permitted. ILL through secure electronic transmission, as demonstrated by the ARIEL and Prospero systems, is permitted. Files transmitted in this manner must carry copyright notices. Participating Libraries agree to fulfill ILL requests in compliance with Section 108 of the United States Copyright Law (17 USC § 108, "Limitations on exclusive rights: Reproduction by libraries and archives") and clause 3 of the Guidelines for the Proviso of Subsection 108 (g)(2) prepared by the National Commission on New Technological Uses of Copyrighted Works.

### Sección 3. DERECHOS DE ARCHIVO-ARCHIVAL RIGHTS

3.1 Springer reconoce el derecho de CINCEL y de las Bibliotecas participantes a ser propietarias de su propia lista de Materiales suscritos a perpetuidad, según lo descrito en este

Contrato y enumerado en el Anexo 3.1 y Anexo 4.1. Asimismo, Springer establece el modo en que las Bibliotecas participantes autoarchivarán los Materiales suscritos enumerados en el Anexo 3.1 y 4.1. Estos derechos, y los métodos por medio de los cuales pueden ejercerse, se describen a continuación (en adelante, "Derechos de archivo").

Springer recognizes the right of CINCEL and the Participating Libraries to own and possess in perpetuity their own list of Subscribed Materials as described in this Agreement and listed in Attachment 3.1 and Attachment 4.1. Further, Springer makes provision for the Participating Libraries to self-archive the subscribed Materials listed in Attachment 3.1 and 4.1. These rights and the methods by which they may be exercised are described below (hereinafter referred to as "Archival Rights").

3.2 El Licenciario puede hacer una (1) copia electrónica de los Materiales suscritos bajo licencia, así como una (1) copia impresa de las versiones electrónicas de los Materiales suscritos bajo licencia, para guardarla como copia de seguridad o para fines de archivo. El uso de la tecnología CLOCKSS 1 para realizar copias de seguridad y para fines de archivo está permitido. Este derecho de archivo local está permitido para los Materiales suscritos enumerados en el Anexo 3.1 y 4.1 .

Licensee may make one (1) electronic copy of the subscribed Licensed Materials, as well as one (1) copy in print, from the electronic versions of the subscribed Licensed Materials to be maintained as a backup or for archival purposes. Use of CLOCKSS technology<sup>1</sup> for backup and archival purposes is permitted. This local archiving right is permitted for the Subscribed Materials listed in Attachment 3.1 and 4.1.

3.3 En caso de cancelación de determinadas partes de los Materiales suscritos por parte de cualquiera de las Bibliotecas participantes, el contenido suscrito previamente podrá ponerse a disposición de sus Usuarios autorizados en virtud de los mismos términos y condiciones establecidos en la Sección 2. Springer acuerda proporcionar acceso continuo al contenido suscrito previamente mientras conserve los derechos para hacerlo, y la Biblioteca participante siga siendo Parte en este Contrato (es decir, que conserve el acceso suscrito a alguna parte de los Materiales bajo licencia, en virtud del presente Contrato).

In the event of cancellation of selected portions of the Subscribed Materials by any of the Participating Libraries, the previously subscribed content may be made available to their Authorized Users under the same terms and conditions set forth in Section 2. Springer agrees to provide continuing access to previously subscribed content for as long as Springer retains rights to do so and the Participating Library remains a Party to this Agreement (i.e. the Participating Library retains subscribed access to some portion of the Licensed Materials under the terms of this Agreement).

---

<sup>1</sup> Descrito en (Described at) <http://www.lockss.org/clockss/home>

3.4 En caso de que el Licenciario rescinda este Contrato y, en consecuencia, interrumpa el acceso pago al Contenido publicado por Springer, Springer deberá proporcionar, durante dos (2) años más, acceso continuo al Licenciario y a sus Usuarios autorizados a la parte de los Materiales Suscritos (Anexos 3.1 y 4.1) bajo licencia que se publicó dentro del/de los año(s) de suscripción. El acceso continuo en años posteriores, se acordará en función de las siguientes opciones disponibles para el Licenciario: 1) el Licenciario puede optar por recibir una copia digital de archivo en un medio de almacenamiento digital mutuamente acordado por un cargo por servicio nominal más un cargo por manejo, y/o 2) el Licenciario puede optar por pagar un cargo negociado por título, por año, para tener acceso en línea permanente a los Materiales bajo licencia. Lo que antecede se aplicará siempre que el Licenciario y las demás Bibliotecas participantes sigan cumpliendo con sus obligaciones con respecto a la seguridad y a la restricción en el uso establecidas en el presente Contrato, y según lo estipulado en virtud del derecho aplicable.

In the event that Licensee terminates this Agreement and thereby discontinues paid access to Springer Published Content, Springer shall provide continuing access to Licensee and its Authorized Users to that portion of the Subscribed Licensed Materials which was published within the subscription year(s) for two (2) additional years, with continuing access in subsequent years to be arranged according to the following options available to Licensee: 1) Licensee may elect to receive an archival digital copy on a mutually agreed-upon digital storage medium for a nominal service plus handling fee, and/or 2) Licensee may elect to pay a negotiated fee per title per year for ongoing online access to the Licensed Materials. The foregoing shall be provided as long as Licensee and the remaining Participating Libraries continue to observe their obligations with respect to security and restriction on usage set forth in this Agreement and as provided under applicable law.

3.5 En caso de que el Licenciario rescinda este Contrato Springer no proporcionará archivos ni medios de texto completo de los Materiales no suscritos enumerados en el Anexo 3.2, aunque el Licenciario puede optar por pagar un cargo por mantenimiento negociado por título, por año, para tener acceso en línea a los años en los que previamente podría acceder a dichos Materiales no suscritos de Springer.

In the event that Licensee terminates this Agreement Springer will not provide full text files or media for the Non-subscribed Materials listed in **Attachment 3.2**, though the Licensee may elect to pay a negotiated maintenance fee per title per year for online access to the previously accessible years of such Non-subscribed Materials from Springer.

3.6 En caso de que deje de haber titulares de derechos para algunos de los Materiales bajo licencia, Springer ha previsto el acceso público permanente al contenido, a través de acuerdos con bibliotecas seleccionadas, situadas en todo el mundo.

In the event that there cease to be rights holders for the Licensed Materials, Springer has provided for ongoing public access to the content through agreements with a selection of libraries situated throughout the world.

## Sección 4. RESTRICCIONES ESPECÍFICAS AL USO DE LOS MATERIALES BAJO LICENCIA-SPECIFIC RESTRICTIONS ON USE OF LICENSED MATERIALS

4.1 Ni el Licenciario, ni las demás Bibliotecas participantes, ni sus respectivos Usuarios autorizados podrán modificar, adaptar, transformar, traducir ni crear ningún trabajo derivado en cualquier medio, basado en los materiales de los Materiales bajo licencia, o que incluya tales materiales; tampoco podrán utilizar de otro modo dichos materiales de manera tal que viole los derechos de autor u otros derechos de propiedad exclusiva sobre ellos. No se podrán eliminar, ocultar ni modificar de ningún modo los avisos de derechos de autor, marca comercial u otros avisos de derechos de propiedad exclusiva, atribuciones de autoría ni exclusiones de responsabilidad incluidos por Springer o por cualquier miembro del Grupo Springer en los Materiales bajo licencia. Las Bibliotecas participantes deberán publicar los avisos correspondientes y tomar las medidas razonables para garantizar que los Usuarios autorizados estén informados sobre la aplicabilidad de la ley de derechos de autor y las restricciones de este Contrato con respecto a la reproducción, uso y transmisión de los Materiales bajo licencia. En caso de violación de los términos y condiciones de este Contrato o de la ley de derechos de autor aplicable, Springer y el Licenciario acuerdan tomar medidas inmediatas para suspender el acceso a los Materiales bajo licencia por parte de cualquier Usuario Autorizado que viole estas restricciones sobre el uso, y deberán considerar otras restricciones sobre el acceso a los Materiales bajo licencia y su recuperación, incluidas limitaciones adicionales sobre impresión y descargas.

Neither Licensee, the other Participating Libraries nor their respective Authorized Users may modify, adapt, transform, translate or create any derivative work in any medium based on or including any materials in the Licensed Materials, or otherwise use any such materials in a manner that would infringe the copyright or other proprietary rights therein. No copyright notices, trademark or proprietary notices, author attributions or other notices or disclaimers included by Springer or any member of the Springer Group in the Licensed Materials may be removed, obscured or modified in any way. Participating Libraries shall post appropriate notices and take reasonable measures to ensure that Authorized Users are informed of the applicability of copyright law and the restrictions in this Agreement with respect to the reproduction, use and transmission of the Licensed Materials. In the event of violation of the terms and conditions of this Agreement or of applicable copyright law, Springer and Licensee agree to take immediate action to suspend access to the Licensed Materials by any Authorized User violating these restrictions on use and shall consider other restrictions on access to and retrieval of the Licensed Materials, including additional limitations on printing and downloading.

4.2 La publicación de artículos, capítulos, publicaciones o libros completos en sitios Web personales o institucionales no está permitida. La publicación de materiales está permitida según lo definido en 2.7.

Posting complete articles, chapters, issues, or books on personal or institutional websites is not allowed. **Posting materials is allowed as defined in 2.7.**



4.3 Los Materiales bajo licencia no podrán, directa ni indirectamente, ser utilizados para ninguno de los siguientes propósitos:

The Licensed Materials may not, directly or indirectly, be used for any of the following purposes:

4.3.1 Reproducción sustancial o sistemática, ya sea para uso comercial o sin fines de lucro, paga o gratuita.

Substantial or systematic reproduction whether for commercial or non-profit use or for a fee or free of charge.

4.3.2 Redistribución, reventa o sublicencia de cualquier tipo, incluidas las relacionadas con el uso pago por servicio (fee-for-service), excepto lo descrito en el Anexo 1.

Re-distribution, re-selling or sub-licensing in any manner including in connection with fee-for-service use except as described in **Attachment 1**.

4.3.3 Suministro o distribución sistemáticos de copias únicas o múltiples en cualquier forma a personas que no sean un Usuario autorizado.

Systematic supply or distribution of single or multiple copies in any form to anyone other than an Authorized User.

4.3.4 Distribución de cualquier parte del Material bajo licencia en cualquier red electrónica, que no sea de la redes seguras de las Bibliotecas Participantes, **excepto según lo establecido en 2.8.**

Distribution of any part of the Licensed Material on any electronic network, other than any of the Participating Libraries' secure networks, **except as stated in 2.8.**

4.4 Debe obtenerse un permiso escrito explícito de Springer para utilizar la totalidad o cualquier parte de los Materiales bajo licencia a fin de obtener una recompensa económica (ya sea por parte del Licenciatarario, cualquier otra Biblioteca participante o cualquier Usuario autorizado) por medio de venta, transferencia u otra forma de explotación de los Materiales bajo licencia. La reproducción o distribución masiva de copias electrónicas o impresas de los Materiales bajo licencia con fines de venta/promocionales están específicamente prohibidas.

Springer's explicit written permission must be obtained in order to use all or any part of the Licensed Materials for the purpose of monetary reward (whether by Licensee, any other Participating Library or any Authorized User) by means of sale, transfer or other form of exploitation of the Licensed Materials. Bulk reproduction or distribution of electronic or print copies of Licensed Materials for sales/promotional purposes is specifically prohibited.

## Sección 5. OBLIGACIONES DE SPRINGER-OBLIGATIONS OF SPRINGER

5.1 Una vez comenzado el plazo de suscripción, Springer deberá poner a disposición de las Bibliotecas participantes y de los Usuarios autorizados los Materiales bajo licencia en forma digital.

Upon the start of the subscription term, Springer shall make the Licensed Materials available in digital form to Participating Libraries and Authorized Users.

5.2 Springer deberá hacer todos los esfuerzos razonables para garantizar a las Bibliotecas participantes el acceso en línea ininterrumpido a los Materiales bajo licencia y su disponibilidad continua, de conformidad con el presente Contrato, y para restablecer el acceso a los Materiales bajo licencia lo antes posible, en caso de que se produzca una interrupción o suspensión del servicio SpringerLink ocasionada por una falla en el servidor de Springer.

Springer shall make all reasonable efforts to ensure uninterrupted online access to and continuous availability of the Licensed Materials to Participating Libraries in accordance with this Agreement and to restore access to the Licensed Materials as promptly as possible in the event of an interruption or suspension of the SpringerLink service caused by failure of Springer's server.

5.3 Springer se reserva el derecho de retirar de los Materiales bajo licencia cualquier artículo o parte de un artículo sobre el que ya no tenga derecho de publicación, o si tiene motivos suficientes para creer que viola derechos de autor o que es ilegal de algún otro modo. Springer deberá proporcionar una notificación por escrito acerca de dicho retiro. Si el retiro representara más del diez (10%) por ciento del total de los Materiales bajo licencia, Springer deberá reembolsar esa parte del cargo en proporción a la cantidad de materiales retirados y a la parte del plazo no vencido restante.

Springer reserves the right to withdraw from the Licensed Materials any item or part of an item to which it no longer retains the right to publish or it has reasonable grounds to believe infringes copyright or is otherwise unlawful. Springer shall provide written notice of such withdrawal. If the withdrawal represents more than ten (10%) percent of the total Licensed Materials, the Springer shall refund that part of the fee that is in proportion to the amount of materials withdrawn and the remaining unexpired part of the term.

5.4 Springer ofrece soporte y Mesa de Ayuda (Helpdesk) a los Usuarios autorizados a través de Preguntas Frecuentes (Frequently Asked Questions, FAQ) en línea, por teléfono, fax y correo electrónico, en Nueva York, durante el horario normal de atención (09.00 a 17.00, hora del Este).

Springer offers Authorized Users support and Helpdesk via online FAQ (Frequently Asked Questions), telephone, fax and e-mail in New York during official office hours (9:00 AM to 5:00 PM EST).

## Sección 6. CARGO POR LICENCIA-LICENSE FEE

6.1 El Licenciario acuerda pagar a Springer o al agente de su preferencia por el uso del Material bajo licencia, según lo establecido en el Anexo 1. Las Bibliotecas participantes reconocen que los cargos por licencia, o cualquier parte de este, podrá ser facturado por otra compañía de Springer que no sea la parte contratante.

Licensee agrees to make payment to Springer or to its preferred agent for use of the Licensed Material as set out in **Attachment 1**. Participating Libraries acknowledge that license fees, or any portion thereof, may be invoiced by another Springer company than the contract party.

6.2 El Licenciario podrá, a su discreción, optar por incluir en este Contrato la forma electrónica de otras publicaciones de Springer que pudieran estar disponibles en forma electrónica, y que no estén de otro modo incluidas en el Anexo 3, por medio de una notificación a Springer y del pago del cargo por licencia correspondiente. Estas publicaciones se incluirán entonces en los anexos 4.1 o 4.2.

Licensee may, in its discretion, elect to include in this Agreement the electronic form of other publications of Springer which may be available electronically which are not otherwise included in **Attachment 3** by notifying Springer and paying the applicable license fee. These publications will then be listed in attachment 4.1 or 4.2.

## Sección 7. SEGURIDAD E INFORME-SECURITY AND REPORTING

7.1 Las Bibliotecas participantes reconocen que mantener la integridad de los Materiales bajo licencia entregados por Springer, lo que incluye las restricciones sobre la reproducción, el uso y la transmisión, según lo estipulado en este documento, y garantizar que el uso de los Materiales bajo licencia se limitará a los Usuarios autorizados, son obligaciones importantes, y que Springer podrá rescindir este Contrato a su exclusiva discreción si se violan estos principios de seguridad o sus derechos de propiedad intelectual.

Participating Libraries recognise that maintaining the integrity of the Licensed Materials delivered by Springer, including the restrictions on reproduction, use and transmission as provided herein, and ensuring that use of the Licensed Materials is limited to Authorized Users, are important obligations, and that Springer may terminate this Agreement in its sole discretion if violations of these security principles or Springer's intellectual property rights occur.

7.2 Las Bibliotecas participantes deberán hacer todos los esfuerzos razonables para notificar a los Usuarios autorizados sobre cualquier derecho de propiedad intelectual aplicable u otros derechos aplicables con respecto a los Materiales bajo licencia. Las Bibliotecas participantes deberán hacer todos los esfuerzos razonables para prevenir la violación de cualquier derecho de propiedad intelectual o de otros derechos de Springer sobre los Materiales bajo licencia. Las Bibliotecas participantes deberán notificar inmediatamente a Springer sobre cualquier violación de la que tomen conocimiento, y tomar las medidas necesarias para evitar que esto se repita.

Participating Libraries shall make reasonable efforts to provide Authorized Users with notice of any applicable intellectual property or other rights applicable to the Licensed Materials. Participating Libraries shall make reasonable efforts to prevent the infringement of any intellectual property or other rights of Springer in the Licensed Materials. Participating Libraries shall promptly notify Springer of any infringement that comes to their attention, and take appropriate steps to prevent its recurrence.

7.3 Springer se reserva el derecho de monitorear el acceso a los Materiales bajo licencia y su uso, a fin de detectar el uso indebido de los Materiales bajo licencia y de informar a la Biblioteca participante. En caso de uso no autorizado de los Materiales bajo licencia por parte de un Usuario autorizado, (a) Springer podrá interrumpir el acceso a la dirección(es) del Protocolo de Internet (Internet Protocol, IP) en la(s) que se produjo el mencionado uso no autorizado, y/o (b) la Biblioteca participante deberá dar por finalizado el acceso de dicho Usuario autorizado a los Materiales bajo licencia, a solicitud de Springer. Springer no podrá tomar ninguna de las medidas descritas en este párrafo sin proporcionar una notificación razonable a la Biblioteca participante.

Springer reserves the right to monitor access to and use of the Licensed Materials to detect misuse of the Licensed Materials and for the purpose of informing the Participating Library. In the event of any unauthorized use of the Licensed Materials by an Authorized User, (a) Springer may terminate the access of the Internet Protocol ("IP") address(es) from which such unauthorized use occurred, and/or (b) the Participating Library shall terminate such Authorized User's access to the Licensed Materials upon Springer's request. Springer shall take none of the steps described in this paragraph without providing reasonable notice to the Participating Library.

7.4 La recopilación y el análisis de datos sobre el uso de los Materiales bajo licencia ayudarán tanto a Springer como a las Bibliotecas participantes a comprender el impacto de este Contrato, la infraestructura proporcionada por Springer y las posibles mejoras en el programa. Springer recopilará dichos datos de uso en forma mensual y los compartirá con las Bibliotecas participantes, en forma compatible con las leyes de privacidad aplicables y los requisitos escritos de confidencialidad de las partes. Los datos estarán disponibles en Internet, a través de un sitio al que se podrá acceder por medio de un nombre de usuario y de una contraseña. Los datos de uso que se compartan cumplirán con el nivel uno (1) del Contador de Uso en Línea de Recursos Electrónicos en Red (Counting Online Usage of Networked Electronic Resources, COUNTER).<sup>2</sup>

Collection and analysis of data on usage of the Licensed Materials will assist both Springer and Participating Libraries to understand the impact of this Agreement, the infrastructure provided by Springer, and possible improvements in the program. Such usage data will be compiled by Springer on a monthly basis and shared with the Participating Libraries, consistent with applicable privacy laws and written confidentiality requirements of the parties. The data will be made available on the Internet through a site accessible by username and password. The usage data to be shared will be COUNTER compliant level one (1).<sup>2</sup>

## Sección 8. PLAZO Y FINALIZACIÓN DEL CONTRATO-TERM AND TERMINATION

8.1 El plazo inicial del presente Contrato comienza en el año de suscripción identificado en el Anexo 1 y vence cuando termina el último año de suscripción identificado en el Anexo 1. Este Contrato podrá renovarse por un plazo(s) adicional(es) acordado(s) por Springer y el Licenciatarario mediante modificación del Anexo 1 para reflejar los nuevos años de suscripción y los cargos por licencia aplicables.

The initial term of this Agreement commences with the subscription year identified in **Attachment 1** and expires with the completion of the last subscription year identified in **Attachment 1**. This Agreement may be extended for additional term(s) upon mutual agreement of Springer and Licensee by amendment of **Attachment 1** to reflect the new subscription years and applicable license fees.

---

<sup>2</sup> Descrito en (Described at) : <http://www.projectcounter.org/index.html>

**8.2** En caso de que cualquiera de las partes crea que la otra ha incumplido sustancialmente cualquiera de las obligaciones en virtud del presente Contrato, o si Springer creyera que cualquier Biblioteca Participante ha excedido el alcance de este Contrato, dicha parte deberá notificarlo, por escrito, a la parte incumplidora. La parte incumplidora tendrá treinta (30) días desde que recibe la notificación para subsanar el supuesto incumplimiento y para notificar por escrito a la parte no incumplidora que lo ha subsanado. Si no se subsana el incumplimiento dentro del período de treinta (30) días, la parte no incumplidora tendrá el derecho de rescindir este Contrato, sin necesidad de una nueva notificación.

In the event that either party believes that the other materially has breached any obligations under this Agreement, or if Springer believes that any Participating Library has exceeded the scope of this Agreement, such party shall so notify the breaching party in writing. The breaching party shall have thirty (30) days from the receipt of notice to cure the alleged breach and to notify the non-breaching party in writing that cure has been effected. If the breach is not cured within the thirty- (30)-day period, the non-breaching party shall have the right to terminate this Agreement without further notice.

**8.3** Se interrumpirá el acceso en línea a los Materiales bajo licencia una vez que se reconozca el incumplimiento del presente Contrato. La finalización del acceso se limitará a la Biblioteca participante o a las Bibliotecas participantes que incumplan el presente Contrato, y a sus Usuarios autorizados.

Online access to the Licensed Materials by shall be terminated upon recognition of a breach to this Agreement. The termination of access shall be limited to the Participating Library(ies) in breach of this Agreement, and their Authorized Users.

**8.4** En caso de finalización normal del presente Contrato, Springer deberá proporcionar acceso continuo a las Bibliotecas participantes y a sus Usuarios autorizados a aquella parte del Material suscrito bajo licencia a la que las Bibliotecas participantes tenían derecho legítimamente hasta la finalización de este Contrato. El acceso continuo será proporcionado sin costo adicional del servidor de Springer durante un lapso de hasta dos años, y a partir de ese momento podrá suministrarse a través del pago de un cargo de mantenimiento del servidor a Springer, o a través de un tercero, o suministrando archivos electrónicos a la/(s) Biblioteca(s) participante(s), siempre que este(s) continúe(n) cumpliendo con sus obligaciones con respecto a la seguridad y restricción en el uso.

Upon normal termination of this Agreement, Springer shall provide continuing access to the Participating Libraries and their Authorized Users to that portion of the Subscribed Licensed Material to which the Participating Libraries were lawfully entitled up until termination of this Agreement. Continuing access will be provided without additional cost from Springer's server for up to two years, and thereafter may be arranged through a server maintenance fee to Springer, or through a third party, or by supplying electronic files to the Participating Library(ies), provided the Participating Library(ies) continue(s) to observe its(their) obligations with respect to security and restriction on usage.

## Sección 9. OBLIGACIONES DE CUMPLIMIENTO MUTUO-MUTUAL PERFORMANCE OBLIGATIONS

9.1 Las Bibliotecas participantes utilizarán todos los esfuerzos razonables para salvaguardar la propiedad intelectual, la información confidencial y los derechos de propiedad exclusiva de Springer.

Licensee shall use **reasonable** efforts to safeguard the intellectual property, confidential information and proprietary rights of Springer.

9.2 Ninguna de las partes divulgará los términos y condiciones ni el objeto del presente Contrato (incluidos, a modo de ejemplo, el contenido de los anexos, los cargos y los datos de uso compilados y suministrados en virtud de la Sección 7.4, las estadísticas de uso o cualquier otra información acerca de la actividad comercial de la otra parte) a un tercero sin previo consentimiento por escrito de la otra parte. Esta disposición seguirá vigente después de la finalización del presente Contrato, y toda la información obtenida o recibida que esté sujeta a estas restricciones seguirá siendo confidencial; no obstante, SE ESTABLECE QUE esta obligación no se aplicará a la información que, en el momento de la divulgación, sea de dominio público o que sea ofrecida en cualquier momento por un tercero independiente que no la haya obtenido en forma directa o indirecta incumpliendo algún acuerdo de confidencialidad con la parte cuya información fue divulgada.

Neither party shall disclose the terms and conditions or the subject matter of this Agreement (including without limitation, the content of the attachments, fees, and any usage data compiled and supplied under Section 7.4, usage statistics or any other information about the other party's business) to any third party without the prior written consent of the other. This provision shall survive the termination of this Agreement, and any information obtained or received which comes within these restrictions shall remain confidential, PROVIDED always that this obligation shall not apply to any information which at the time of disclosure is in the public domain or is made available at any time by an independent third party which has not obtained it directly or indirectly in breach of any confidentiality agreement with the party whose information was so disclosed.

## Sección 10. MANIFESTACIONES, GARANTÍAS E INDEMNIDADES-REPRESENTATIONS, WARRANTIES AND INDEMNITIES

10.1 Springer garantiza que utilizará todos los esfuerzos comercialmente razonables en la producción de cintas o medios ópticos para la entrega de Materiales bajo licencia a las Bibliotecas participantes y que, a su leal saber y entender, el uso por parte de las Bibliotecas participantes de los Materiales bajo licencia en virtud de los términos y condiciones del presente Contrato no violará los derechos de terceros. Springer asume el compromiso de indemnizar a las Bibliotecas participantes por todos los costos y gastos que surjan del incumplimiento de estas garantías.

Springer warrants that it will use commercially reasonable efforts in its production of tapes or optical media for delivery of the Licensed Materials to the Licensee and that, to the best of its knowledge, use by Licensee of the Licensed Materials pursuant to the terms and conditions of this Agreement will not infringe the rights of third parties. Springer agrees to indemnify Licensee for all costs and expenses arising out of a breach of these warranties.

10.2 Las Bibliotecas participantes garantizan que utilizará todos los esfuerzos razonables para garantizar la integridad de los Materiales bajo licencia y la seguridad de la red SpringerLink, especialmente en lo que concierne al acceso de partes que no sean Usuarios autorizados.

Licensee warrants that it will use reasonable efforts to ensure the integrity of the Licensed Materials and the security of the SpringerLink network especially as regards access by parties other than Authorized Users.

10.3 No obstante, sin perjuicio de lo anterior, Springer no será responsable por ninguna reclamación, pérdida u obligación atribuibles a errores, inexactitudes u otros defectos de los Materiales bajo licencia, o de cualquier parte de ellos, que surjan como consecuencia de cualquier acción u omisión, o (en la máxima medida permitida por las leyes pertinentes) de cualquier negligencia, y AMBAS PARTES EXCLUYEN EXPRESAMENTE TODA RESPONSABILIDAD POR INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O EXPRESA EN CUANTO AL TÍTULO, LA COMERCIABILIDAD O LA ADECUACIÓN PARA UN FIN EN PARTICULAR; SPRINGER TAMPOCO SERÁ RESPONSABLE POR NINGÚN DAÑO DIRECTO O INDIRECTO, INCIDENTAL, ESPECIAL, CONSECUENTE O PUNITIVO QUE SURJA DEL USO DE LOS MATERIALES BAJO LICENCIA, excepto por el reemplazo de los medios defectuosos que entregue al Licenciatario o a las demás Bibliotecas participantes en virtud del presente Contrato. El Licenciatario y las demás Bibliotecas participantes no serán responsables ante Springer por el incumplimiento de los términos del presente Contrato por parte de algún Usuario autorizado, siempre que el Licenciatario o las demás Bibliotecas participantes no hayan colaborado con dicho incumplimiento ni lo hayan alentado, intencionalmente o con culpa grave, ni hayan permitido que dicho incumplimiento continuara después de su notificación efectiva.

Notwithstanding the foregoing, however, Springer will not be responsible for any claim, loss or liability attributable to errors, inaccuracies or other defects in the Licensed Materials or any part thereof arising from any act or omission or (to the maximum extent permitted by relevant laws) any negligence and BOTH PARTIES EXPRESSLY EXCLUDE ANY LIABILITY FOR BREACH OF ANY IMPLIED OR EXPRESS WARRANTY AS TO TITLE, MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, NOR SHALL SPRINGER BE LIABLE FOR ANY DIRECT OR INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES ARISING OUT OF USE OF THE LICENSED MATERIALS, save that Springer will replace any defective media delivered by it to Licensee or other Participating Libraries under this Agreement. Licensee and the other Participating Libraries shall not be liable to Springer for breach of the terms of this Agreement by any Authorized User so long as Licensee or the other Participating Libraries did not intentionally or through gross negligence assist in or encourage such breach or permit such breach to continue after having actual notice thereof.

## Sección 11. MARCAS COMERCIALES DE SPRINGER-SPRINGER'S TRADEMARKS

11.1 Durante el plazo del presente Contrato, los títulos de cualquier publicación bajo licencia en virtud de este documento, junto con las marcas comerciales, los logotipos y los colofones de propiedad de Springer o de sus sociedades afiliadas, u otorgadas bajo licencia a Springer o a dichas sociedades, que aparecen en los Materiales bajo licencia serán publicados de acuerdo con lo estipulado en dicha publicación, y no podrán ser borrados ni modificados por las Bibliotecas participantes o los Usuarios autorizados de las Bibliotecas participantes.

During the term of this Agreement, the titles of any publications licensed hereunder, along with any trademarks, logos and colophons owned by or licensed to Springer or affiliated societies, which appear on the Licensed Materials shall be posted as provided therein and may not be deleted or modified by Licensee or the Authorized Users of the Participating Libraries.

11.2 Springer tendrá el derecho de revisar y aprobar todo uso que se haga en SpringerLink de los títulos de las publicaciones, las marcas comerciales, los logotipos, los colofones, las leyendas de propiedad exclusiva o las notificaciones legales proporcionadas por Springer en relación con las publicaciones correspondientes o los Materiales bajo licencia, a fin de garantizar el cumplimiento de la Sección 11.1 antes mencionada y los estándares de calidad de Springer.

Springer shall have the right to review and approve of all use on SpringerLink of the publication titles, trademarks, logos, colophons, proprietary legends or legal notices provided by Springer in connection with the applicable publications or Licensed Materials, in order to ensure compliance with Section 11.1 above and Springer's quality standards.

11.3 Todos los derechos con respecto a los títulos de las publicaciones, las marcas comerciales, los logotipos, los nombres de sociedades y los colofones quedan expresa y exclusivamente reservados.

All rights with respect to the publication titles, trademarks, logos, society names and colophons are expressly and exclusively reserved.

## Sección 12. ASPECTOS GENERALES-GENERAL

12.1 Las Bibliotecas participantes no podrán ceder ni transferir, directa o indirectamente, la totalidad o una parte de los derechos u obligaciones en virtud del presente Contrato sin previo consentimiento por escrito de Springer. Springer podrá ceder el presente Contrato.

Licensee may not assign or transfer, directly or indirectly, all or part of the rights or obligations under this Agreement without prior written consent from Springer. Springer may assign this Agreement.

12.2 El incumplimiento por parte de Springer de algún término o condición del presente Contrato como resultado de condiciones que exceden de su control, tales como, a modo de ejemplo, guerra, huelgas, incendios, inundaciones, restricciones gubernamentales, fallas en el suministro de energía, o daño o destrucción de alguna de las instalaciones de la red o de los servidores, no será considerado un incumplimiento del presente Contrato.

Springer's failure to perform any term or condition of this Agreement as a result of conditions beyond its control such as, but not limited to, war, strikes, fires, floods, governmental restrictions, power failures, or damage or destruction of any network facilities or servers, shall not be deemed a breach of this Agreement.

12.3 En caso de que se sostuviera que una o más de las disposiciones aquí incluidas son, por algún motivo, inválidas, ilegales o inexigibles en cualquier aspecto, dicha invalidez, ilegalidad o inexigibilidad no afectará las demás disposiciones del presente Contrato, y este se interpretará como si dichas disposiciones inválidas, ilegales o inexigibles nunca hubieran estado aquí incluidas, a menos que la eliminación de dicha disposición o disposiciones produjera una modificación sustancial de tal magnitud que provocara que la consumación de las transacciones contempladas en el presente fuera irrazonable.

In the event that any one or more of the provisions contained herein shall, for any reason, be held to be invalid, illegal or unenforceable in any respect, such invalidity, illegality or unenforceability shall not affect any other provisions of this Agreement, but this Agreement shall be construed as if such invalid, illegal or unenforceable provisions have never been contained herein, unless the deletion of such provision or provisions would result in such a material change so as to cause completion of the transactions contemplated herein to be unreasonable.



12.4 El Condado de Nueva York, Estado de Nueva York, será la jurisdicción territorial competente para todos los conflictos que surgieran del cumplimiento de este Contrato o que estuvieran relacionados con él. Independientemente del lugar de su celebración física, el presente Contrato se realiza, y se regirá e interpretará, en virtud de las leyes del Estado de Nueva York, Estados Unidos de América, sin tener en cuenta los principios sobre conflictos de leyes de dicho estado. Toda acción iniciada con respecto al presente Contrato sólo podrá ser presentada y aplicada en los tribunales federales o estatales del Condado de Nueva York, Estado de Nueva York, Estados Unidos de América. Las partes aceptan la jurisdicción de dichos tribunales. CADA UNA DE LAS PARTES RENUNCIA A CUALQUIER DERECHO QUE PUEDA TENER A UN JUICIO POR JURADO, A OBJETAR LA JURISDICCIÓN TERRITORIAL O A PLANTEAR QUE EL FORO NO ES EL APROPIADO.

Venue for all disputes arising out of and in connection with the performance of this Agreement shall be New York County, State of New York. Regardless of the place of its physical execution, this Agreement is made under, and shall be governed by and construed according to, the laws of the State of New York, United States of America, without regard to that state's principles of conflict of law. Any action with respect to this Agreement may only be brought and maintained in the federal or state courts in New York County, State of New York, United States of America. The parties consent to the jurisdiction of any such court. EACH PARTY WAIVES ANY RIGHT IT MAY HAVE TO A JURY TRIAL, OBJECTION TO VENUE OR INCONVENIENT FORUM.

12.5 Al firmar este Contrato, el Licenciatario ratifica que el idioma dominante del Contrato será el inglés. En caso de conflicto o de que exista alguna inconsistencia entre los párrafos y las condiciones en inglés y la traducción en español del Contrato, prevalecerá el Contrato en idioma inglés.

Upon signing this contract, the Licensee hereby confirms that the dominant language of this Contract shall be English. In case of dispute or any inconsistency between paragraphs and conditions in English and the Spanish translation, English shall prevail.

12.6 El presente Contrato constituye el acuerdo completo entre las partes y reemplaza todas las comunicaciones, entendimientos y acuerdos anteriores relacionados con el objeto del presente, ya sean escritos o verbales.

This Agreement constitutes the entire agreement of the parties and supersedes all prior communications, understandings and agreements relating to the subject matter hereof, whether written or oral.

12.7 Ninguna modificación o renuncia alegada respecto de cualquier disposición incluida en este Contrato será válida, salvo por medio de modificación escrita firmada por representantes autorizados de Springer y del Licenciatario.

No modification or claimed waiver of any provision of this Agreement shall be valid except by written amendment signed by authorized representatives of Springer and Licensee.

12.8 La renuncia respecto de cualquier disposición incluida en el presente no se considerará una renuncia a ninguna otra disposición del presente, ni ninguna renuncia a cualquier incumplimiento de este Contrato se interpretará como una renuncia de carácter permanente a otros incumplimientos del Contrato ni de otras disposiciones de este.

Waiver of any provision herein shall not be deemed to be a waiver of any other provision herein, nor shall waiver of any breach of this Agreement be construed as a continuing waiver of other breaches of the same or other provisions of this Agreement.

12.9 Todas las sumas pagaderas por parte del Licenciario y de las demás Bibliotecas participantes en virtud del presente incluirá los impuestos sobre las ventas, sobre el consumo, de retención, al valor agregado o impuestos similares, cargos del gobierno o gravámenes u otras contribuciones que sean de responsabilidad exclusiva del Licenciario y de las demás Bibliotecas participantes.

All amounts payable by Licensee and other Participating Libraries hereunder shall be exclusive of any sales, use, withholding, value added or similar taxes, government fees or levies or other assessments which shall be the sole responsibility of the Licensee and the other Participating Libraries.

12.10 Todas las notificaciones otorgadas en virtud del presente Contrato deberán realizarse por escrito, y podrán entregarse en mano o se considerarán recibidas en el término de cinco (5) días hábiles después del envío, si se enviaron por correo registrado o certificado, con acuse de recibo solicitado. Si la notificación se envía por fax, deben enviarse copias de la confirmación por correo o entregarse en mano, en la dirección especificada. Ocasionalmente, cualquiera de las partes podrá modificar su dirección de notificación por medio de una notificación por escrito a la otra parte.

All notices given pursuant to this Agreement shall be in writing and may be hand delivered, or shall be deemed received within five (5) business days after mailing if sent by registered or certified mail, return receipt requested. If any notice is sent by facsimile, confirmation copies must be sent by mail or hand delivery to the specified address. Either party may from time to time change its notice address by written notice to the other party.

Si se envía a Springer:

If to Springer:

Syed Hasan, Vice-President, Library Sales  
Springer Science+Business Media, LLC.  
233 Spring Street  
New York, NY 10013-1578

Si se envía al Licenciario:

If to Licensee:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Name, Title

Organization

Fedex Street Address

City State Zip

12.11 Este Contrato incluye los siguientes Anexos, que se incorporan como si se hubieran establecido en su totalidad en el presente Contrato:

This Agreement includes the following Attachments, which are incorporated as if fully set forth herein:

**Anexo 1: Términos y condiciones para la determinación de precios**

Attachment 1: Pricing Terms and Conditions

**Anexo 2: Descripción de las Bibliotecas participantes**

Attachment 2: Description of the Participating Libraries

**Anexo 3.1: Lista de Materiales bajo licencia - Suscritos**

Attachment 3.1: List of the Licensed Materials - Subscribed

**Anexo 3.2: Lista de Materiales bajo licencia - No suscritos**

Attachment 3.2: List of the Licensed Materials - Non-subscribed

*(Para amendamientos ulteriores)*

*For future amendments*

**Anexo 4.1: Lista de Materiales recientemente agregados - Suscritos**

Attachment 4.1: List of the Newly Added Materials - Subscribed

**Anexo 4.2: Lista de Materiales recientemente agregados - No suscritos**

Attachment 4.2: List of the Newly Added Materials- Non-subscribed

**EN PRUEBA DE CONFORMIDAD**, las partes han celebrado el presente Contrato por medio de sus respectivos representantes debidamente autorizados a partir de la fecha escrita en primer lugar a continuación.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this Agreement by their respective, duly authorized representatives as of the date first written below.

**Licenciario:** \_\_\_\_\_  
Licensee:

Firma: \_\_\_\_\_

Signature:

Nombre (en letra de imprenta): \_\_\_\_\_

Name (Printed):

Cargo: \_\_\_\_\_

Title:

Fecha: \_\_\_\_\_

Date:

**Springer: Springer Science+Business Media, LLC.**

Firma de aprobación: \_\_\_\_\_

Approval Signature

Nombre: Syed Hasan

Cargo: Vicepresidente, Ventas a Bibliotecas

Title: Vice President, Library Sales

Fecha: \_\_\_\_\_

Firma del Ejecutivo: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Name:

Cargo: \_\_\_\_\_

Title:

Fecha: \_\_\_\_\_

Date:

ANEXOS al Número de ID de la licencia 4357.xxx  
ATTACHMENTS to License ID Number 4357.xxx

## ANEXO 1: Términos y condiciones para la determinación de precios ATTACHMENT 1: Pricing Terms and Conditions

### A.1.1 Cargo por licencia y valor básico

Licensing Fee and Base Value

A.1.1.1 El cargo por licencia para el año de suscripción 2008 pagadero a Springer por los Materiales bajo licencia enumerados en los Anexos 3.1 y 3.2 se establece provisoriamente para el Licenciatario en seiscientos diez mil dólares (\$610 000).

The license fee for subscription year 2008 payable to Springer for Licensed Materials listed in Attachment 3.1 and 3.2 is provisionally established in six hundred and ten thousand dollars (\$610.000)

<b>Materiales bajo licencia</b> <b>Licensed Materials</b>		<b>2008</b>
Suscripción electrónica total Electronic Subscription Total		<b>\$ 610.000</b>

A.1.1.2 Las Bibliotecas participantes podrán adquirir de manera individual y fuera del presente convenio las suscripciones **electrónicas o impresas de su elección**. A los fines del presente Contrato, dichas compras individuales no generaran una reducción en el compromiso con respecto al valor básico.

A Participating Library may buy individually an electronic or print subscription outside the present contract. Such individual purchase will not generate any decrease in the base value commitment for the purpose of this Agreement.

### A.1.2 Aumento de precios - Price Increase

**El precio de suscripción se ajustara anualmente en funcion de la cantidad de nuevos miembros participantes y del precio de las revistas bajo licencia.**

The subscription price will be adjusted annually based on the quantity of new members and on list price of the Licensed Material.

### A.1.3 Lista de títulos para las Bibliotecas participantes-Participating Library Title List

Springer asume el compromiso de emitir una lista anual de sus Materiales suscriptos bajo licencia para cada una de las Bibliotecas participantes, a fin de establecer sus Derechos de archivo con respecto a dichos Materiales. Estas listas se enviarán a cada una de las Bibliotecas participantes el 1 de enero de cada año en que esté vigente el presente Contrato, o alrededor de esa fecha.

Springer agrees to issue an annual list to each Participating Library of their subscribed Licensed Materials for purposes of establishing their Archival Rights to those Licensed Materials. These lists will be sent to each of the Participating Libraries on or about January 1 of each year of this Agreement.

### A.1.4 Pago de los cargos-Payment of Fees

A.1.4.1 El pago de los cargos descritos en el **Anexo 1** autoriza a las Bibliotecas Participantes enumeradas en el **Anexo 2** a tener acceso electrónico a los materiales enumerados en los **Anexos 3.1, 3.2**.

Payment of fees described in **Attachment 1** entitles the Licensee listed in **Attachment 2** to electronic access to materials listed in **Attachments 3.1, 3.2**.

A.1.4.2 Springer facturará al licenciatarlo directamente o a sus agente de suscripción preferido *por cargos de acceso incluyendo cargo de acceso al material suscripto y cargo de acceso al material no suscritos*.

Springer will invoice the Licensee directly or their preferred subscription agents *for access fees including access to subscribed and non subscribed material*.

A.1.4.3 El Licenciatarlo pagará su tarifa por suscripción electrónica directamente a Springer o a través un agente de suscripción preferido.

Licensee will pay its base electronic subscription amount directly to Springer or through a preferred agent.

A.1.4.4 El pago se remitirá directamente a Springer en el término de 30 días desde la recepción de la factura de Springer por parte de Licenciatarlo o su agente de suscripción preferido. En caso de que la totalidad, o una parte, de la suma facturada no se pague al momento del vencimiento, Springer tendrá el derecho de rescindir el presente Contrato sin necesidad de notificación alguna. Springer se reserva el derecho de cobrar intereses sobre los cargos adeudados en virtud del presente Contrato aplicando las tasas de interés vigentes.

Payment will be remitted directly to Springer within 30 days of the Licensee or Licensee's preferred subscription agent receipt of invoice from Springer. In the event all, or any portion, of the sum invoiced is not paid when due, Springer has the right to terminate this Agreement without notice. Springer reserves the right to charge interest on any outstanding fees due under this Agreement at prevailing interest rates.

A.1.4.5 Springer proporcionará las facturas en dólares estadounidenses. El Licenciatarlo o su agente de suscripciones preferido remitirá el pago en dólares estadounidenses.

Springer will provide invoicing in US dollar currency. Licensee or Licensee's preferred subscription agent will remit payment in US dollars.

### A.1.5 Sustitución de títulos de publicaciones-Substitution of Journal Titles:

A.1.5.1 Las Bibliotecas Participantes podrán sustituir los títulos de las publicaciones de los Materiales bajo licencia por títulos de publicaciones de un valor similar (precio de lista del año en curso) solo una vez por año, notificando a Springer antes del 1 de **noviembre** anterior al comienzo del siguiente año calendario. Springer se reserva el derecho de retirar en cualquier momento cualquier título de una publicación o contenido de los Materiales bajo licencia sobre el que ya no tenga derecho de publicación.

Participating Libraries may substitute journal titles with journal titles of comparable value (in current year list price) to or from the Licensed Materials no more than once annually by giving Springer notice by **November** 1 prior to the start of the next calendar year. Springer reserves the right at any time to withdraw from the Licensed Materials any journal title or content that it no longer retains the right to publish.

A.1.5.2 En caso de que el título de una publicación identificado en el **Anexo 3.1, 3.2**, deje de estar incluido en el SpringerLink, el licenciatarario podrá sustituir, en cualquier momento, dicho título por otro título de publicación de valor similar (precio de lista del año en curso) en los Materiales bajo licencia, previa notificación a Springer.

In the event that a journal title identified on **Attachment 3.1, 3.2** is no longer included in SpringerLink, Licensee may substitute such journal title with a journal title of comparable value (in current year list price) in such Licensed Materials at any time upon notice to Springer.

### A.1.6 Precios con grandes descuentos para las suscripciones impresas Deep Discounted Price for print subscriptions

A.1.6.1 Siempre que los Cargos hayan sido pagados, las Bibliotecas Participantes tendrán la opción de pedir, directamente a Springer y a un (1) solo agente de suscripción autorizado, que será seleccionado por cada Biblioteca Participante, versiones impresas de títulos de sus propias suscripciones enumerados en el **Anexo 3.1 and 4.1** a un precio reducido en relación con el precio de lista (Precio con grandes descuentos [Deep Discounted Price of , DDP]), antes del 1 de **noviembre** anterior al comienzo del siguiente año calendario, y Springer cumplirá con dichos pedidos de acuerdo con sus prácticas habituales. Cada Biblioteca Participante deberá notificar a Springer acerca de la información de contacto de su agente de suscripción al realizar dichos pedidos. Una Biblioteca Participante podrá cambiar su agente de suscripción solo una vez por año, notificando a Springer antes del 1 de agosto anterior al comienzo del siguiente año calendario. Durante el plazo de este Contrato el DDP se establece en 25%.

Provided that the Fees have been paid, Participating Libraries shall have the option to place orders for print versions of subscription titles as listed in **Attachment 3.1 & 4.1** at a price reduced from the list price ("Deep Discounted Price" or "DDP"), by **November** 1 prior to the start of the next calendar year from Springer directly and from only one (1) authorized subscription agent, which shall be selected by Subscriber, and Springer will fulfill such orders in accordance with its customary practices. Each Participating Library shall notify Springer of its subscription agent's contact information upon placing such orders. A Participating Library may change its subscription agent no more than once annually by giving Springer notice by August 1 prior to the start of the next calendar year. During the term of this contract the DDP is established at 25%.

A.1.6.2 Ninguna Biblioteca Participante realizará pedidos de dichas suscripciones con DDP en nombre de ninguna otra persona o entidad, ni con intención de revenderlas, arrendarlas, otorgar una licencia sobre ellas, alquilarlas o transferirlas de algún otro modo a otra persona o entidad.

No Participating Library will place orders for such DDP subscriptions on behalf of any other person or entity or with the intent to resell, rent, license, lease or otherwise transfer them to another person or entity.

#### **A.1.7 Eliminación de títulos-Removal of Titles**

A.1.7.1 Se eliminarán del Valor básico los respectivos valores de los títulos que Springer interrumpa o deje de publicar, multiplicados por la cantidad de suscripciones combinadas mantenidas en el primer Año del contrato. No obstante, dichos títulos (y sus respectivas ediciones ya publicadas) seguirán siendo Materiales bajo licencia según lo descrito en el presente contrato.

Titles that are discontinued or no longer published by Springer will have their respective values removed from the Base Value times the number of combined subscriptions held in Year 1 of the agreement. However, such titles (and their respective back files) will remain as Licensed Materials as described herein.

A.1.7.2 Si la propiedad de una publicación de Springer se vende o se transfiere de algún otro modo a otro editor, Springer utilizará todos los esfuerzos razonables para conservar una copia no exclusiva de los volúmenes publicados y para ponerlos a disposición de la Bibliotecas Participante quien mantenga una suscripción a dicha publicación a través del servicio en línea de Springer.

If ownership of a Springer Journal is sold or otherwise transferred to another publisher, Springer will use reasonable efforts to retain a non-exclusive copy of the volumes published and make them available through the Springer online service to existing subscribing Participating Libraries.

#### **A.1.8 Acceso a ediciones ya publicadas-Access to Back Files**

Springer otorgará el acceso a los Volúmenes de los Materiales bajo licencia publicados a partir de 1997 (a medida que las versiones electrónicas se tornen disponibles) de los títulos enumerados en el **Anexos 3.1, 3.2** sin cargo adicional.

Springer will grant access to the Back Volumes of the Licensed Materials starting in 1997 (as the electronic versions become available) to those titles listed in **Attachment 3.1, 3.2** for no additional charge.

#### **A.1.9 Títulos no suscritos-Non-Subscribed Titles**

Springer otorgará el acceso a los Títulos no suscritos enumerados en el **Anexo 3.2**.

Springer will grant access to Non-Subscribed Titles as listed in **Attachment 3.2**.



#### A.1.10 Cancelaciones-Cancellations

Durante el Plazo del presente Contrato las Bibliotecas Participantes podrán cancelar hasta el 2% de su propio Valor básico durante el plazo del contrato. La Biblioteca Participante deberá informar a Springer acerca de los títulos que se cancelan antes del 1 de noviembre de cada año. El Valor básico se ajustará en consecuencia.

During the Term of this Agreement, Participating Libraries may cancel up to 2% of their specific Base Value during the term of the agreement. Participating Library must inform Springer of which titles are being cancelled by November 1 of each year. The Base Value will be adjusted accordingly.

#### A.1.11 Nuevas Bibliotecas Participantes -New Participating Libraries

Las Nuevas Bibliotecas Participantes podrán convertirse en parte de este Contrato durante el plazo del presente Contrato. En el momento en que una Nueva Biblioteca participante desee incorporarse al Contrato, Springer y el Licenciario firmarán un Apéndice a este Contrato, que establecerá: la contribución de la Nueva Biblioteca Participante al Valor básico; la Participación mínima (si corresponde); todos los cargos electrónicos necesarios; y la información de contacto y de autenticación completa de la Nueva Biblioteca participante.

New Members may become party to this Agreement during the term of this Agreement. Upon such time when a New Member(s) would like to join the Agreement, Springer and Licensee will sign an Annex to this Agreement which will establish: the New Member's contribution to the Base Value; Minimum Participation (if applicable); any and all necessary electronic charges; and the New Member(s) full contact and authentication information.

#### A.1.12 Finalización-Termination

Las Bibliotecas participantes podrán dar por finalizada su participación en el presente Contrato sin penalidad alguna si la asamblea legislativa o la administración de su estado no contribuyeran fondos suficientes a los fines de este programa. Las Bibliotecas participantes deberán notificar a Springer antes del 1 de noviembre de cada año acerca de dicha finalización.

Participating Libraries may terminate their participation in this Agreement without penalty if sufficient funds are not made available by their state legislature or administration for the purpose of this program. Participating Libraries must notify Springer by November 1 of each year about any such terminations.

#### A.1.13 Años de suscripción-Subscription Years

El acceso a los títulos suscritos se realizará sobre la base de un “año de suscripción”, en lugar de un año calendario; es decir, si alguna de las publicaciones se demora, el acceso a estas permanecerá abierto durante sesenta (60) días después de la publicación, aun si dicha fecha es posterior a la fecha de finalización de este Contrato.

Access to subscribed titles will be on the basis of a “subscription year” rather than a calendar year, i.e., if any issues are delayed, access to these will remain open for sixty (60) days after publication, even if that date is later than the termination date of this Agreement.

#### A.1.14 Plazo-Term

El plazo del presente contrato será de tres (1) años de suscripción, a partir del 1 de enero de 2008 y hasta el 31 de diciembre de 2008.

The term of this agreement shall be for three (1) subscription years, beginning January 1, 2008 and ending on December 31, 2008.

**ANEXO 2: Descripción de las Bibliotecas participantes  
Description of the Participating Libraries**

***Nuevos Miembros ( A1.13)***

*Durante el periodo de validez de este contrato, nuevos miembros podran ser incluidos en el consorcio y hacer uso del material objeto de este contrato en las condiciones negociadas entre el Licenciataro y el Consorcio. El consorcio abonara en 2008 el costo adicional acordado a recepcion de factura: \$9150 para universidades privadas. \$12200 para Organismos Publicos*

***New members (A1.13)***

*During the term of this agreement new members can join the consortium and make use of the conditions Licensor and Licensee have agreed upon. Licensor and Licensee have negotiated on a member by member case for applicable costs in 2008 which will be paid upon receipt of the corresponding invoice. \$9150 for Private Universities. \$12200 for Governmental entities*

**Nombre del Licenciataro: CINCEL**

**Bibliotecas Participantes (aquí se listarán la 25 universidades miembros de CINCEL con sus respectivos detalles de contacto e lista de IPs)**

Nombre de Biblioteca Participante      Pontificia Universidad Católica de Chile  
Name of Participating Library:

Dirección principal:                      Avenida Vicuña Mackenna 4860, Macul,  
Primary Address:                          Santiago, Chile  
Rango de dirección IP:                    146.155.\*.\*  
IP Address Range:

Contacto técnico/Contacto              Estela Argomedo Lobo  
principal  
Technical / Primary/Contact:  
Dirección:                                    Pontificia Universidad Católica de Chile  
Address:                                      Avenida Vicuña Mackenna 4860, Macul,  
Santiago, Chile

Correo electrónico: eargomed@uc.cl  
Email:  
Número de teléfono: 56-2-3544773  
Phone:

Nombre de Biblioteca Participante Universidad de Concepción  
Name of Participating Library:

Dirección principal: Barrio Universitario S/N, Concepción, Chile  
Primary Address:  
Rango de dirección IP: 152.74.\*.\*  
IP Address Range:

Contacto técnico/Contacto principal Señora Olga Mora Mardones  
Primary/Technical Contact:  
Dirección: Universidad de Concepción  
Address: Barrio Universitario S/N, Concepción, Chile  
Correo electrónico:  
Email:  
Número de teléfono: 56 (41) 2204403  
Phone:

Nombre de Biblioteca Participante Universidad Católica del Norte  
Name of Participating Library:

Dirección principal: Avenida Angamos Número 0610, Antofagasta, Chile  
Primary Address:  
Rango de dirección IP: 146.83.115.0\*-128  
IP Address Range: 146.83.116.\*-118\*  
146.83.123.\*-129.\*  
200.72.129.41-46  
200.54.67.224-230  
200.72.75.202  
200.72.75.218

Contacto técnico/Contacto principal Señora Drahomíra Srýtrová<sup>1</sup>  
primary Señora Isabel Bahamondes Astudillo<sup>2</sup>  
Technical /Primary Contact:  
Dirección: Universidad Católica del Norte  
Address: Avenida Angamos Número 0610, Antofagasta,

Correo electrónico:	Chile
Email:	dsrytrov@ucn.cl <sup>1</sup>
Número de teléfono:	adqbidoc@ucn.cl <sup>2</sup>
Phone:	56-55-355318
	56-55-355325

Nombre de Biblioteca Participante: Universidad de Chile  
Name of Participating Library:

Dirección principal:  
Primary Address:  
Rango de dirección IP:  
IP Address Range:

Contacto técnico/Contacto  
principal  
Technical/Primary Contact:  
Dirección:  
Address:  
Correo electrónico:  
Email:  
Número de teléfono:  
Phone:

Etc.....

**ANEXO 3.1: Lista de Material bajo licencia - Suscrito.**

Se enumeran aquí a los fines de asentar la propiedad perpetua de Cincel y el derecho para estas Universidades a adquirir una copia papel con 75% de descuento sobre el precio de lista.

**ATTACHMENT 3.1: List of Licensed Material - Subscribed.**

Listed her in order to confirm CINCEL perpetual rights and DDP right to listed Universities for one print copy each

<b>Title Number</b>	<b>Universidad De Chile Subscribed Journal Title</b>	<b>ISSN print</b>	<b>ISSN online version</b>	<b>Imprint</b>
205	<b>Archive for Rational Mechanics and Analysis</b>	0003-9527	1432-0673	SV B/HD
11104	<b>Plant and Soil</b>	0032-079X	1573-5036	S K
10608	<b>Cognitive Therapy and Research</b>	0147-5916	1573-2819	S PP
10620	<b>Digestive Diseases and Sciences</b>	0163-2116	1573-2568	S PP
10350	<b>Diseases of the Colon &amp; Rectum</b>	0012-3706	1530-0358	SV NY
222	<b>Inventiones mathematicae</b>	0020-9910	1432-1297	SV B/HD
232	<b>The Journal of Membrane Biology</b>	0022-2631	1432-1424	SV NY
126	<b>Mineralium Deposita</b>	0026-4598	1432-1866	SV B/HD
531	<b>International Journal of Earth Sciences</b>	1437-3254	1437-3262	SV B/HD
245	<b>Applied Mathematics and Optimization</b>	0095-4616	1432-0606	SV NY
412	<b>Chromosoma</b>	0009-5915	1432-0886	SV B/HD
410	<b>Contributions to Mineralogy and Petrology</b>	0010-7999	1432-0967	SV B/HD
10957	<b>Journal of Optimization Theory and Applications</b>	0022-3239	1573-2878	S PP
10107	<b>Mathematical Programming</b>	0025-5610	1436-4646	SV B/HD
211	<b>Numerische Mathematik</b>	0029-599X	0945-3245	SV B/HD
11258	<b>Plant Ecology</b>	1385-0237	1573-5052	S K
226	<b>Wood Science and Technology</b>	0043-7719	1432-5225	SV B/HD

453	<b>Algorithmica</b>	0178-4617	1432-0541	SV NY
445	<b>Bulletin of Volcanology</b>	0258-8900	1432-0819	SV B/HD
526	<b>Calculus of Variations and Partial Differential Equations</b>	0944-2669	1432-0835	SV B/HD
493	<b>Combinatorica</b>	0209-9683	1439-6912	SV B/HD
446	<b>Distributed Computing</b>	0178-2770	1432-0452	SV B/HD
10021	<b>Ecosystems</b>	1432-9840	1435-0629	SV NY
366	<b>Engineering with Computers</b>	0177-0667	1435-5663	SV L
254	<b>Environmental Geology</b>	0943-0105	1432-0495	SV B/HD
267	<b>Environmental Management</b>	0364-152X	1432-1009	SV NY
10096	<b>European Journal of Clinical Microbiology and Infectious Diseases</b>	0934-9723	1435-4373	SV B/HD
10654	<b>European Journal of Epidemiology</b>	0393-2990	1573-7284	S K
10682	<b>Evolutionary Ecology</b>	0269-7653	1573-8477	S K
221	<b>Experimental Brain Research</b>	0014-4819	1432-1106	SV B/HD
439	<b>Human Genetics</b>	0340-6717	1432-1203	SV B/HD
251	<b>Immunogenetics</b>	0093-7711	1432-1211	SV B/HD
10791	<b>Information Retrieval</b>	1386-4564	1573-7659	SV NY
134	<b>Intensive Care Medicine</b>	0342-4642	1432-1238	SV B/HD
384	<b>International Journal of Colorectal Disease</b>	0179-1958	1432-1262	SV B/HD
10795	<b>Irrigation and Drainage Systems</b>	0168-6291	1573-0654	S K
360	<b>Journal of Comparative Physiology B</b>	0174-1578	1432-136X	SV B/HD
10898	<b>Journal of Global Optimization</b>	0925-5001	1573-2916	S K
11166	<b>Journal of Risk and Uncertainty</b>	0895-5646	1573-0476	SV NY

10959	<b>Journal of Theoretical Probability</b>	0894-9840	1572-9230	S PP
10980	<b>Landscape Ecology</b>	0921-2973	1572-9761	S K
11036	<b>Mobile Networks and Applications</b>	1383-469X	1572-8153	S KB
530	<b>Multimedia Systems</b>	0942-4962	1432-1882	SV B/HD
467	<b>Pediatric Nephrology</b>	0931-041X	1432-198X	SV B/HD
603	<b>Rock Mechanics and Rock Engineering</b>	0723-2632	1434-453X	SV W
11228	<b>Set-Valued Analysis</b>	0927-6947	1572-932X	S K
11116	<b>Transportation</b>	0049-4488	1572-9435	S KB
11276	<b>Wireless Networks</b>	1022-0038	1572-8196	S KB

Journal Code	Pontificia Universidad Catolica de Chile Subscribed Journal Title	ISSN print	ISSN electronic	Imprint
236	Acta Informatica	0001-5903	1432-0525	SV B/HD
401	Acta Neuropathologica	0001-6322	1432-0533	SV B/HD
12	algebra universalis	0002-5240	1420-8911	Birk Ba
10464	American Journal of Community Psychology	0091-0562	1573-2770	S PP
10231	Annali di Matematica Pura ed Applicata	0373-3114	1618-1891	SV B/HD
153	Archive for Mathematical Logic	0933-5846	1432-0665	SV B/HD
205	Archive for Rational Mechanics and Analysis	0003-9527	1432-0673	SV B/HD
705	Archives of Virology	0304-8608	1432-8798	SV W
429	Brain Structure and Function	1863-2653	1863-2661	SV B/HD
223	Calcified Tissue International	0171-967X	1432-0827	SV NY
441	Cell and Tissue Research	0302-766X	1432-0878	SV B/HD
10571	Cellular and Molecular Neurobiology	0272-4340	1573-6830	S PP
10608	Cognitive Therapy and Research	0147-5916	1573-2819	S PP
125	Diabetologia	0012-186X	1432-0428	SV B/HD
10625	Differential Equations	0012-2661	1608-3083	MN
10620	Digestive Diseases and Sciences	0163-2116	1573-2568	S PP
10350	Diseases of the Colon & Rectum	0012-3706	1530-0358	SV NY
10670	Erkenntnis	0165-0106	1572-8420	S K
10657	European Journal of Law and Economics	0929-1261	1572-9990	S KB
259	European Journal of Nuclear Medicine and Molecular Imaging	1619-7070	1619-7089	SV B/HD
431	European Journal of Pediatrics	0340-6199	1432-1076	SV B/HD
10686	Experimental Astronomy	0922-6435	1572-9508	S K
11159	International Review of Education	0020-8566	1573-0638	S K
222	Inventiones mathematicae	0020-9910	1432-1297	SV B/HD
10800	Journal of Applied Electrochemistry	0021-891X	1572-8838	S K
10853	Journal of Materials Science (Full Set)	0022-2461	1573-4803	S KB
239	Journal of Molecular Evolution	0022-2844	1432-1432	SV NY

Journal Code	Pontificia Universidad Catolica de Chile Subscribed Journal Title	ISSN print	ISSN electronic	Imprint
11149	Journal of Regulatory Economics	0922-680X	1573-0468	S KB
10955	Journal of Statistical Physics	0022-4715	1572-9613	S PP
10988	Linguistics and Philosophy	0165-0157	1573-0549	S K
229	manuscripta mathematica	0025-2611	1432-1785	SV B/HD
227	Marine Biology	0025-3162	1432-1793	SV B/HD
11002	Marketing Letters	0923-0645	1573-059X	S KB
208	Mathematische Annalen	0025-5831	1432-1807	SV B/HD
209	Mathematische Zeitschrift	0025-5874	1432-1823	SV B/HD
248	Microbial Ecology	0095-3628	1432-184X	SV NY
11024	Minerva	0026-4695	1573-1871	S K
114	Naturwissenschaften	0028-1042	1432-1904	SV B/HD
442	Oecologia	0029-8549	1432-1939	SV B/HD
424	Pflügers Archiv	0031-6768	1432-2013	SV B/HD
11095	Pharmaceutical Research	0724-8741	1573-904X	S PP
11104	Plant and Soil	0032-079X	1573-5036	S K
11240	Plant Cell, Tissue and Organ Culture	0167-6857	1573-5044	S K
425	Planta	0032-0935	1432-2048	SV B/HD
440	Probability Theory and Related Fields	0178-8051	1432-2064	SV B/HD
213	Psychopharmacology	0033-3158	1432-2072	SV B/HD
10240	Publications Mathématiques de l'Institut des Hautes Études Scientifiques	0073-8301	1618-1913	SV B/HD
10290	Review of World Economics	1610-2878	1610-2886	SV B/HD
11199	Sex Roles	0360-0025	1573-2762	S PP
11225	Studia Logica	0039-3215	1572-8730	S K
159	The Astronomy and Astrophysics Review	0935-4956	1432-0754	SV B/HD
232	The Journal of Membrane Biology	0022-2631	1432-1424	SV NY
11186	Theory and Society	0304-2421	1573-7853	S K
428	Virchows Archiv	0945-6317	1432-2307	SV B/HD
268	World Journal of Surgery	0364-2313	1432-2323	SV NY

Journal Code	Universidad Católica del Norte Subscribed Journal Title	ISSN print	ISSN electronic	Imprint
216	Analytical and Bioanalytical Chemistry	1618-2642	1618-2650	SV B/HD
10499	Aquaculture International	0967-6120	1573-143X	S K
20	Integral Equations and Operator Theory	0378-620X	1420-8989	Birk Ba
531	International Journal of Earth Sciences	1437-3254	1437-3262	SV B/HD
182	International Journal of Game Theory	0020-7276	1432-1270	Phys
10883	Journal of Dynamical and Control Systems	1079-2724	1573-8698	S PP
227	Marine Biology	0025-3162	1432-1793	SV B/HD
248	Microbial Ecology	0095-3628	1432-184X	SV NY
126	Mineralium Deposita	0026-4598	1432-1866	SV B/HD
233	Semigroup Forum	0037-1912	1432-2137	SV NY
11222	Statistics and Computing	0960-3174	1573-1375	S KB
224	Theory of Computing Systems	1432-4350	1433-0490	SV NY

Journal Code	Universidad de Concepción Subscribed Journal Title	ISSN print	ISSN electronic	Imprint
10440	Acta Applicandae Mathematica	0167-8019	1572-9036	S K
10444	Advances in Computational Mathematics	1019-7168	1572-9044	S K
216	Analytical and Bioanalytical Chemistry	1618-2642	1618-2650	SV B/HD
245	Applied Mathematics and Optimization	0095-4616	1432-0606	SV NY
205	Archive for Rational Mechanics and Analysis	0003-9527	1432-0673	SV B/HD
204	Archives of Toxicology	0340-5761	1432-0738	SV B/HD
10526	BioControl	1386-6141	1573-8248	S K



Journal Code	Universidad de Concepción Subscribed Journal Title	ISSN print	ISSN electronic	Imprint
128	Bulletin of Environmental Contamination and Toxicology	0007-4861	1432-0800	SV NY
223	Calcified Tissue International	0171-967X	1432-0827	SV NY
441	Cell and Tissue Research	0302-766X	1432-0878	SV B/HD
412	Chromosoma	0009-5915	1432-0886	SV B/HD
410	Contributions to Mineralogy and Petrology	0010-7999	1432-0967	SV B/HD
125	Diabetologia	0012-186X	1432-0428	SV B/HD
10625	Differential Equations	0012-2661	1608-3083	MN K
10681	Euphytica	0014-2336	1573-5060	S K
418	Histochemistry and Cell Biology	0948-6143	1432-119X	SV B/HD
20	Integral Equations and Operator Theory	0378-620X	1420-8989	Birk Ba
10812	Journal of Applied Spectroscopy	0021-9037	1573-8647	SV NY CB
10865	Journal of Behavioral Medicine	0160-7715	1573-3521	S PP
10665	Journal of Engineering Mathematics	0022-0833	1573-2703	S K
535	Journal of Gastroenterology	0944-1174	1435-5922	SV T
285	Journal of Mathematical Biology	0303-6812	1432-1416	SV B/HD
10735	Journal of Molecular Histology	1567-2379	1567-2387	S K
415	Journal of Neurology	0340-5354	1432-1459	Stkp
10957	Journal of Optimization Theory and Applications	0022-3239	1573-2878	S PP
10936	Journal of Psycholinguistic Research	0090-6905	1573-6555	S PP
227	Marine Biology	0025-3162	1432-1793	SV B/HD
10107	Mathematical Programming	0025-5610	1436-4646	SV B/HD
126	Mineralium Deposita	0026-4598	1432-1866	SV B/HD
114	Naturwissenschaften	0028-1042	1432-1904	SV B/HD
11056	New Forests	0169-4286	1573-5095	S K
211	Numerische Mathematik	0029-599X	0945-3245	SV B/HD
10705	Nutrient Cycling in Agroecosystems	1385-1314	1573-0867	S K
10044	Pattern Analysis and Applications (PAA)	1433-7541	1433-755X	SV L
383	Pediatric Surgery International	0179-0358	1437-9813	SV B/HD
424	Pflügers Archiv	0031-6768	1432-2013	SV B/HD
11104	Plant and Soil	0032-079X	1573-5036	S K
11258	Plant Ecology	1385-0237	1573-5052	S K
289	Polymer Bulletin	0170-0839	1436-2449	SV B/HD
10240	Publications Mathématiques de l'Institut des Hautes Études Scientifiques	0073-8301	1618-1913	SV B/HD
11135	Quality and Quantity	0033-5177	1573-7845	S K
11214	Space Science Reviews	0038-6308	1572-9672	S K
276	Surgical and Radiologic Anatomy	0930-1038	1279-8517	SV F
11243	Transition Metal Chemistry	0340-4285	1572-901X	S K
428	Virchows Archiv	0945-6317	1432-2307	SV B/HD
226	Wood Science and Technology	0043-7719	1432-5225	SV B/HD

### ANEXO 3.2: Lista de Material bajo licencia - No suscrito

ATTACHMENT 3.2: List of Licensed Material - Non-Subscribed

(Ira aqui lista Excel de los 1300 titulos suscritos por CAPES)

### Anexo 4.1: Lista de Material bajo licencia - Materiales recientemente agregados a las listas de titulos suscritos

**Attachment 4: List of Licensed Material - Newly Added Subscribed Materials**

Title Number	Journal Title	ISSN Print	ISSN Online	Imprint Editor
--------------	---------------	------------	-------------	----------------

**Anexo 4.2: Lista de Material bajo licencia - Materiales recientemente agregados a la lista de títulos no suscriptos****Attachment 4: List of Licensed Material - Newly Added non-Subscribed Materials**

Title Number	Journal Title	ISSN Print	ISSN Online	Imprint Editor
--------------	---------------	------------	-------------	----------------